

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 30 (2003)

Heft: 124

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

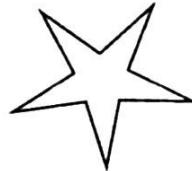
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI
et einveron

L'Amicâla l'è dein lo dèlâo. L'a pèsu, l'on aprî l'autro, doû meimbro, qu'îrant quasu dâi vesin : Reynold Richard, presideint d'honneu, Manteniâo dâo vîlhio leingâdzo, on tot crâno qu'arâi z'u sè 94 an dein quauque senanne et M.Martial Biedermann qu'è veqnu à l'Amicâla on bocon su lo tâ mâ que lâi pregnâi grô de plyésî.

Reynold Richard l'a prâo ovrâ po manteni lo patois per tsi no. Lo dèvesâve avoué lè z'ami, lo fasâi cougnâitre, lo tsantâve. Fasâi bon lo retrouvâ su lo ban dèvant s'n ottô yô sè dèmafítâve quand l'avâi prâo z'u esserbâ sè lece de clliâo. Adan, ye no contâve su son père qu'avâi z'âo z'u ètâ on "personnage" quemet diant ora et que dèvesâve ein patois. L'ametî comptâve grô por Reynold et tî lè patoisan sant recougnesseint de cein que lâo z'a lâissî.

Ai duvè famelye, no dien noutr'ametî.

M.-L.Goumaz.



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, Fori

et einveron



Lo 8 de noveimbro 2003, 50 meimbro de l'Amicâla sè sant retrovâ à Fori po onna tenâbllia. Mâ, la couerla coo pè lo payî et bin dâi z'autro sè sant fê à estiûsâ po cein qu'îrant maufotu. On a dzoû onna menu ta ein rassovenî dè noutron presideint d'honneu, Reynold Richard ou'a sobrâ âo bî l'âdzo de 96 an et de Martial Biedermann.

M.Guex crie lè patoisan po la tenâbllia de l'Associachi vaudoise dâi z'ami dâo patois lo 22 de noveimbro. Lo concoû Kissling sarâ à l'oodro dâo dzo. L'hivè è derriâi lo boû. L'è lo fin momeint po recâidre dâi z'aleçon de patois tsî Pierre Guex et Pierre Devaud que dêmâore du z'ora ein lé à La Goille. Se vo z'ai fam dè batolyî, lâi a rein qu'à criâ M.-L.Goumaz que farâ on coterd ein tsî li. Et pu, se vo volyâi tot savâi su lo patois vaudois, vo pouâide atsetâ on lâivrotet écrit pè onna dzouvenetta, Maud Ehinger, qu'a fê sti travau po l'ècoûla. L'è écrit ein français. Dèvesant oncora d'on dicchounéro po lè patoisan de La Savouye yô sohitant recordâ lo

patois à l'ècoûla. Seimblie que l'ant mè-clliâ tî lè patois de la cotse. Po quant à no, bon vaudois, no faut atteindre po vère!

Sti an, lè patoisan l'ant prâo âovrâ. L'ant tsantâ et contâ decé, delé et l'ant passâ doû dzo âo tsatî d'Oûron yô l'ant djuvî on thèâtro, bragâ lo patois de tsî no, dèvesâ avoué dâi dzein vegnu du bin lyein, du lo Canada, la Bretagne, la Belgique, dâo tieu de la France, que volyâvant comparâ lo vîlyo dèvesâ de tsî leu avoué lo noûtro.

La fîta remanda et interrégionâla dâi patoisan sè farâ à Martigny, âo mài d'aoû 2005.

Tandu l'eimpartyà famelyîre on a oyu dâi galé dere et Fanfouet Lambelet a lyè on puchaint rappoo ècrit su lo G 8 que s'è tegnu à Evian avoué lè pe grand précaud de la terra. Vo dio que l'è ôquie! Lo foudrài publiyî!

Aprî lo petit-goûtâ, que redzoye adî lè pansè, dâi bounè dzein ant reméssî lè brossè, panossâ lè trâblyè, reduit lè z'affôre âo pantiè, démontâ lè trâblyè que l'ant tsampâïe dècouûte, promenâ lo

nyffye-puffa pè lo nāilo. Mâ, sant adî
lè mîmo que fant clliâo z'ovrâdzo! Mere-
terant d'allâ âo cârro dâi patoisan
quand l'âodrant âo paradi!

Lo presideint, Jean-Louis Chaubert, remâ-
che bñf fè tot lo mondo et di :

- N'âoblyâ pas de venî fîtâ Tsalande lo
deçando 20 de dècembre 2003 à Pouâidâo.

MARIE-LOUISE GOUINAZ



C'est l'automne...



Ao dzor de vouâi sè passe pas
on dzo sein quie quauqu'on tsertse à vo vein-
dre ôquie. Accutâde stasse! On delon dèvant
midzo, cein quelene tsî l'Ida.

- Bondzo, Madame, m'appello BRUCE, télèfou-
ne du Losena.
- Bondzo Monsu.
- Ai-vo on Natel?
L'Ida fâ son canâ mouet. "BRUCE" cô è-te sti
coo? On Engliche? Pu, aprî onna voverba, ye
repond :

- Quie volyâi-vo?
- Ai-vo on Natel? Se vo z'ein âi ion, yô è-te?
- Oyî que y'é on Natel. Yô l'è? N'ein sé rein.
Pâo-t'ître âo prèvond d'on terein? Dèso lè
z'haiyon que faut retacounâ? N'ein sé rein!
- Ditè-mè vâi se vo l'eimplyèyide soveint...
- Na...pas mé dè doû yâdzo dein l'annâïe...
- Eh bin, Madame, vo fèlicito, Vretâbllia-
meint vo z'ai bon dzudzemeint! L'è pas
bon po la santâ, lo Natel! Lo faut pas
einfattâ dein sa catsetta, pas pi dein voû-
tra chacotse. Betâ-lo lyein dè vo. L'è cein
que volyâveovo dere. Su pâyî po dere âi dzein
dè lâo tsouyi avoué clliâo Natel de la mè-
tsance! Bin lo bondzo!

M.-L.Goumaz.